Contents

Volume 1
Linguistic theory and historical linguistics

Editors' note V

Curriculum Vitae VII

List of publications IX

Part I
Theoretical linguistics

The ultimate and the consummate units of speech 3
Olga Akhmanova and Olga Alexandrova

Glottotronics: an inevitable phase of linguistics (Linguistic science fiction?) 11
Jerzy Bańczerowski

Semantic explanations in functional sentence perspective . . . 27
Anna Duszak

A plea for phraseo-stylistics 41
Rosemarie Gläser

Kruszewski's contribution to general linguistic theory 53
Ernst Frideryk Konrad Koerner

Language universals, linguistic theory, and philosophy 77
Barbara Lewandowska-Tomaszczyk

Semantic features and prototype theory in English lexicology 85
Leonhard Lipka

Some remarks on transformations 95
Kazimierz Polański

Rhythm in stress-timed and syllable-timed languages: some general considerations 105
Stanisław Puppel

On the problem of meaning in sociolinguistic studies of syntactic variation 111
Carmen Silva-Corvalán

Grammar as speaker's knowledge versus grammar as linguists' characterization of norms 125
Robert P. Stockwell

Concepts, fields, and 'non-basic' lexical items. 135
Jürgen Strauß

Syntactic ambiguity: a systematic accident 145
Robert R. van Oirsouw

Generated or degenerate? Two forms of linguistic competence 157
Richard J. Watts

Part II
Historical linguistics

An etymology for the aquatic *'acker/aiker'* in English, and other grains of truth? 177
Raimo Anttila

Contrasting fact with fiction: the common denominator in internal reconstruction, with a bibliography 183
Robert Austerlitz

On Old English *gefrægnod* in Beowulf 1333 a 193
Alfred Bammesberger

Medieval English scribal practice: some questions and some assumptions 199
Gero Bauer

Remarques sur les dérivés chez Richard Rolle: Où en est la morphologie? 211
Georges Bourcier

Cautions about loan words and sound correspondences 221
Lyle Campbell

A *cæġ* to Old English syllable structure 225
Fran Colman

F for Fisiak: a feuilleton 231
Jan Cygan

Interlanguage simplification in Middle English vowel phonology? 239
Andrei Danchev

Romance loans in Middle English: a re-assessment 253
Xavier Dekeyser

The phonology of Modern French loanwords in present-day English 267
Bernhard Diensberg

Modern English *cruive* 'wicker salmon-trap' 277
Klaus Dietz

Consecutives and serials in Indo-European. 293
Dorothy Disterheft

More about the textual functions of the Old English adverbial *þa* 301
Nils Erik Enkvist

The relative clauses in *Beowulf*. 311
Hiroshi Fujiwara

On language contact and syntactic change 317
Anna Giacalone Ramat

Middle English – a creole? 329
Manfred Görlach

German *Baum*, English *beam* 345
Eric P. Hamp

English *ought (to)* 347
Martin Harris

On syncope in Old English. 359
Raymond Hickey

Some properties of analogical innovation. 367
Henry M. Hoenigswald

An inquiry into the nature of mixed grammars: two cases of grammatical variation in dialectal British English. 371
Ossi Ihalainen

The drift toward agentivity and the development of the perfective use of *have* + pp. in English 381
Yoshihiko Ikegami

Case and rhyme in Laȝamon's *Brut* 387
Haruo Iwasaki

The influence of a century's language planning on upper-class speech in Oslo 397
Ernst Håkon Jahr

Diachronic word-formation in a functional perspective 409
Dieter Kastovsky

The progress of the expression of temporal relationships from Old English to Early Middle English 423
Veronika Kniezsa

The origin of the Old English dialects 437
Frederik Kortlandt

A Middle English dialect boundary 443
Gillis Kristensson

The development of the category of gender in the Slavic languages 459
Roman Laskowski

Words without etyma: Germanic 'tooth' 473
Roger Lass

Reflexes of PIE $d < t'$ 483
Winfred P. Lehmann

Germanic and other Indo-European languages 491
Witold Mańczak

Cantar de Mio Cid V. 2375 501
Francisco Marcos-Marín

Some verbal remarks 513
Thomas L. Markey

A note on Dr. Johnson's *History of the English language* . . . 525
Daisuke Nagashima

Complementation in Ælfric's *Colloquy* 533
Ruta Nagucka

Metathesis 547
Toshio Nakao

An analysis of the Old Saxon velar consonants in initial position 557
Karl Odwarka

Undergytan as a 'Winchester' word 569
Shigeru Ono

The Germanic possessive type *dem Vater sein Haus* 579
Paolo Ramat

Middle English translations of Old English charters in the *Liber Monasterii de Hyda*: a case of historical error analysis 591
Matti Rissanen

The effects of language standardization on deletion rules: some comparative Germanic evidence from t/d-deletion 605
Suzanne Romaine

Degemination in Old English and the formal apparatus of generative phonology 621
Jerzy Rubach

Old English Northumbrian verb inflection revisited 637
Dieter Stein

Syllable theory and Old English verse: a preliminary observation 651
Seiichi Suzuki

Hebrew loan words in English 659
Yoshio Terasawa

On delimiting the senses of near-synonyms in historical semantics. A case-study of adjectives of 'moral sufficiency' in the Old English *Andreas* 671
Torben Thrane

An emotionally conditioned split of some personal names . . 693
Josef Vachek

Rückümläut 701
Theo Vennemann

Dialectal speech areas in England: Orton's lexical evidence . 725
Wolfgang Viereck

The 'Exmoor Courtship' and 'Exmoor Scolding': an evaluation of two eighteenth-century dialect texts. 741
Martyn F. Wakelin

The Old English digraph ⟨cg⟩ again 753
Jerzy Wełna

Bantawa *rV-* <? An exercise in internal and comparative reconstruction 763
Werner Winter

Proto-Indo-European verbal roots in Sanskrit and Polish. . . 773
Waldemar Żarski

Volume 2
Descriptive, contrastive and applied linguistics

Part III
Descriptive linguistics

The grammar of German *haben* 781
Werner Abraham

The English prosody /h/. 799
John Anderson

On stress in Polish 811
Wiesław Awedyk

Some remarks on cleft sentences in present-day English 815
Leiv Egil Breivik

Euro-English 827
Broder Carstensen

Metaphor in the English lexicon: the verb 837
Dumitru Chitoran

A note on reverse *wh*-clefts in English 851
Peter Erdmann

A case-study in the dynamics of written communication . . . 859
Jan Firbas

Towards a definition of semantic constraints on negative prefixation in English and German 877
Wolf-Peter Funk

Autosegments, linked matrices, and the Irish lenition 891
Edmund Gussmann

The minimal distance principle revisited 909
George M. Horn

Remarks on Lakoff's classification of verbs 935
Piotr Kakietek

Metathese im arabischen Dialekt von Tunis 947
Marianne Kilani-Schoch und Wolfgang U. Dressler

Question-orientation versus answer-orientation in English interrogative clauses 963
Sölve Ohlander

The tag syntagm of spoken English 983
Herbert Pilch

The function of prefixation in the assignment of aspect to the Polish verb 993
Andrzej Pisarski

A prototype approach to denominal adjectives 1003
Michał Post

The case of American Polish 1015
Dennis R. Preston

On some recent claims concerning derivational morphology 1025
Piotr Ruszkiewicz

Sentence stress and category membership 1051
Aleksander Szwedek

Because 1063
James P. Thorne

The possibilities of *may* and *can* 1067
Johan van der Auwera

Zur formalen Variabilität der deutschen Morpheme 1077
Wolfgang Ullrich Wurzel

Part IV
Contrastive and applied linguistics

Prepositions in Welsh and Finnish case-endings: a contrastive study 1101
Anders Ahlqvist

Elements of structuralism in nineteenth century foreign language teaching 1109
Janusz Arabski

Context in contrastive linguistics: *one* and *ein*. 1117
Wolf-Dietrich Bald

Contrastive linguistics and language typology: the three-way approach 1133
Henrik Birnbaum

Notes on the terminology of applied linguistics 1147
Ranko Bugarski

Contrastive linguistics and language typology 1155
Bernard Comrie

On the syntax and semantics of free relative clauses in English and Romanian 1165
Alexandra Cornilescu

Modal verbs in English and Danish 1183
Niels Davidsen-Nielsen

Intensive language teaching: practice, problems, and prospects 1195
Krystyna Drożdział

Textlinguistic analysis of German and English curricula vitae 1203
Udo Fries

New aspects for foreign language learning and teaching from conversational analysis 1219
Werner Hüllen

Tertium Comparationis in contrastive sociolinguistics 1233
Karol Janicki

More on pragmatic equivalence 1247
Roman Kalisz

Barriers to intercultural communication between Americans and Japanese 1257
Kenji Kitao

Language teaching in a prototypical situation 1273
Bogdan Krakowian

How do indexicals fit into situations? On deixis in English and Polish 1289
Barbara Kryk

An Elizabethan contrastive grammar of Spanish and French 1303
Tomasz P. Krzeszowski

The interdisciplinary framework of the theory-dynamic phase in finalized linguistics 1311
Wolfgang Kühlwein

Concerning the correction and non-correction of language-learners' errors 1321
William R. Lee

English traditional grammars in the nineteenth century 1333
Gerhard Leitner

Language learners' errors in a pedagogical perspective 1357
Waldemar Marton

Migranten und autochthone Sprachgruppen 1377
Peter H. Nelde

Expository paragraph structure in Slavic and Romance languages 1387
Paul Neubauer and Elizabeth Riddle

Glimpses into trends of contrastive linguistics and error analysis at AILA's world congresses from Cambridge (1968) to Brussels (1984) 1397
Gerhard Nickel

Some recent approaches to equivalence in Contrastive Studies 1405
Wiesław Oleksy

On different types of translation 1421
Alicja Pisarska

The semantics of antonymic pairs of adjectives: elicitation test evidence from English and Polish 1427
Jan Rusiecki

The mother tongue and the foreign language in interaction . 1443
Kari Sajavaara and Jaakko Lehtonen

Creating new grammars: on theoretical approaches to second language acquisition 1457
Michael Sharwood Smith

Definitions and first person pronoun involvement in Thomas Elyot's *Dictionary* 1465
Gabriele Stein

Paraphrase strategies and the teaching of translation 1475
Roland Sussex

A processing explanation for a syntactic difference between English and Polish 1485
Tadeusz Zabrocki

Indexes 1501